



## 1 Herunterladen von Bedienungsanleitungen

Verwenden Sie den Link [www.conrad.com/downloads](http://www.conrad.com/downloads) (oder scannen Sie den QR-Code), um die komplette Bedienungsanleitung herunterzuladen (oder neue/aktuelle Versionen, wenn verfügbar). Folgen Sie den Anweisungen auf der Webseite.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Magnetfeld-Tester dient zum Prüfen von magnetischen Gleich- und Wechselfeldern. Der Tester ist ideal geeignet um stromdurchflossene Spulen wie z.B. in Relais, in Magnet-Ventilen etc. auf Funktion zu Prüfen. Der Tester arbeitet berührungsfrei, so dass die Gehäuse meist nicht geöffnet werden müssen. Wird ein Magnetfeld erkannt, beginnt die Prüfspitze zu leuchten und ein Signalton erklingt. Ein Test-Dauermagnet zur Funktionsprüfung liegt bei.

Zusätzlich ist im Tester eine LED-Lampe eingebaut.

Der Magnetfeld-Tester wird mit zwei Micro-Batterien betrieben. Eine andere Spannungsquelle darf nicht verwendet werden.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen dürfen Sie das Produkt nicht umbauen und/oder verändern. Falls Sie das Produkt für andere Zwecke verwenden, als zuvor beschrieben, kann das Produkt beschädigt werden. Außerdem kann eine unsachgemäße Verwendung Gefahren wie zum Beispiel Kurzschluss, Brand, Stromschlag, etc. hervorrufen. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese auf. Reichen Sie das Produkt nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weiter.

## 3 Lieferumfang

- Magnetfeld-Tester
- 2 Micro-Batterien (AAA), Alkaline
- Test-Dauermagnet
- Bedienungsanleitung

## 4 Symbolerklärung

Folgende Symbole befinden sich auf dem Produkt/Gerät oder im Text:



Das Symbol warnt vor Gefahren, die zu Verletzungen führen können.



Das Symbol warnt vor gefährlicher Spannung, die zu Verletzungen durch Stromschlag führen kann.

## 5 Sicherheitshinweise



**Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Sollten Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise und Informationen für einen ordnungsgemäßen Gebrauch nicht beachten, übernehmen wir keine Haftung für daraus resultierende Verletzungen oder Sachschäden. Darüber hinaus erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung/Garantie.**

### 5.1 Personen / Produkt

- Das Gerät enthält magnetische Teile. Halten Sie diese Teile von Personen mit empfindlichen Implantaten (z.B. Herzschrittmacher etc.) fern.
- Das Gehäuse des Magnetfeld-Testers darf bis auf das Öffnen des Batteriefachdeckels nicht zerlegt werden.
- Das Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern und Haustieren fern.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Schützen Sie das Produkt vor extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Erschütterungen, hoher Feuchtigkeit, Nässe, brennbaren Gasen, Dämpfen und Lösungsmitteln.
- Setzen Sie das Produkt keiner mechanischen Beanspruchung aus.
- Wenn kein sicherer Betrieb mehr möglich ist, nehmen Sie das Produkt außer Betrieb und schützen Sie es vor unbeabsichtigter Verwendung. Der sichere Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Produkt:
  - sichtbare Schäden aufweist,
  - nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert,
  - über einen längeren Zeitraum unter ungünstigen Umgebungsbedingungen gelagert wurde oder
  - erheblichen Transportbelastungen ausgesetzt wurde.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.

## 5.2 Batterien/Akkus

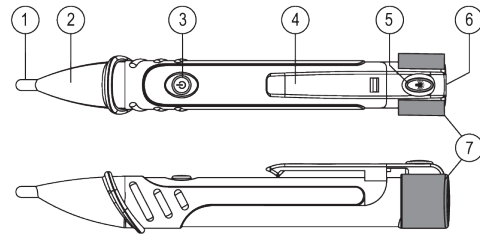
- Achten beim Einlegen der Batterien/Akkus auf die richtige Polung.
- Entfernen Sie bei längerem Nichtgebrauch die Batterien/Akkus, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden. Auslaufende oder beschädigte Batterien/Akkus können bei Hautkontakt Säureverätzungen hervorrufen. Beim Umgang mit beschädigten Batterien/Akkus sollten Sie daher Schutzhandschuhe tragen.
- Bewahren Sie Batterien/Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Batterien / Akkus nicht frei herumliegen, da diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.
- Batterien/Akkus sind stets zum selben Zeitpunkt zu ersetzen bzw. auszutauschen. Das Mischen von alten und neuen Batterien/Akkus im Gerät kann zum Auslaufen der Batterien/Akkus und zur Beschädigung des Geräts führen.
- Nehmen Sie keine Batterien/Akkus auseinander, schließen Sie sie nicht kurz und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr!

## 5.3 Sonstiges

- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Produktes haben.
- Lassen Sie Wartungs-, Anpassungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einem Fachmann bzw. einer Fachwerkstatt durchführen.

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss bzw. Betrieb nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung. Voltcraft, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0180/586 582 7.

## 6 Bedienelemente



- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. Prüfspitze       | 5. Schalter für LED-Lampe                  |
| 2. Prüfanzeige      | 6. LED-Lampe und integriertes Batteriefach |
| 3. Messtaste        | 7. Test-Dauermagnet zur Funktionsprüfung   |
| 4. Befestigungsclip |  |

## 7 Einlegen/Wechseln der Batterien

Bei Erstinbetriebnahme und wenn der Tester bzw. die LED-Lampe nicht mehr funktionieren, wird ein Batteriewechsel erforderlich. 2 Batterien liegen dem Tester bei.

Zum Einsetzen/Wechseln gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie den Steg zwischen Befestigungsclip (4) und Schalter für LED-Lampe (5) vorsichtig nach unten und ziehen das Batteriefach (6) nach hinten vom Tester.
2. Legen Sie zwei Micro-Batterien (AAA) in das Batteriefach ein. Beachten Sie die Polaritätsangabe im Batteriefach. Verwenden Sie möglichst Alkaline-Batterien, da diese eine längere Betriebszeit garantieren.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder sorgfältig.



## 8 Inbetriebnahme



**Überprüfen Sie vor jeder Messung den Magnetfeld-Tester mit dem beiliegenden Test-Magneten auf Funktion.**

### 8.1 Funktionstest

Kontrollieren Sie vor jeder Prüfung die korrekte Funktion des Magnetfeld-Testers. Dazu steht ein Test-Dauermagnet zur Verfügung.

1. Schieben Sie den Magneten (7) nach hinten vom Gerät.
2. Drücken Sie die Messtaste (3) und halten Sie diese für die Dauer der Prüfung gedrückt.
3. Führen Sie den Magneten von vorne an die Prüfspitze heran.
4. Die Prüfanzeige (2) leuchtet und ein Signalton ertönt, wenn ein Magnetfeld erkannt wurde. Ist dies nicht der Fall, so kontrollieren Sie bitte die Batterien und führen ggf. einen Batteriewechsel durch.
5. Nach dem Loslassen der Messtaste ist der Tester ausgeschaltet. Befestigen Sie den Magneten wieder am Tester.

## 8.2 Testbetrieb

Drücken Sie die Messtaste (3) und halten Sie diese für die Dauer der Prüfung gedrückt.

1. Führen Sie die Prüfspitze an das zu prüfende Objekt.
2. Die Prüfanzzeige (2) leuchtet und ein Signalton ertönt, wenn ein Magnetfeld erkannt wurde. Blinkt die Anzeige kurz auf, kann dies durch benachbarte Bauteile verursacht worden sein.
3. Nach dem Loslassen der Messtaste ist der Tester ausgeschaltet.

## 8.3 LED-Taschenlampe

Drücken Sie den Schalter (5). Die LED-Lampe (6) im hinteren Teil des Testers leuchtet.

## 9 Reinigung

Bis auf den Batteriewechsel und eine gelegentliche Reinigung ist der Tester wartungsfrei. Zur Reinigung des Gerätes nehmen Sie ein sauberes, fusselfreies, antistatisches und trockenes Reinigungstuch ohne scheuernde, chemische und lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel.

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Testers.

Es ist anzunehmen, dass ein korrekter Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- nach schweren Transportbeanspruchungen
- wenn die oben beschriebene Testfunktion nicht mehr korrekt abläuft.

Versuchen Sie nicht, abgesehen vom Batteriefach, das Gehäuse, zu öffnen.

## 10 Entsorgung

### 10.1 Produkt



Alle Elektro- und Elektronikgeräte, die auf den europäischen Markt gebracht werden, müssen mit diesem Symbol gekennzeichnet werden. Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt von unsortiertem Siedlungsabfall zu entsorgen ist.

Jeder Besitzer von Altgeräten ist verpflichtet, Altgeräte einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.

Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sind gesetzlich zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Conrad stellt Ihnen folgende **kostenlose** Rückgabemöglichkeiten zur Verfügung (weitere Informationen auf unserer Internet-Seite):

- in unseren Conrad-Filialen
- in den von Conrad geschaffenen Sammelstellen
- in den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den Herstellern und Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmesystemen

Für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät ist der Endnutzer verantwortlich.

Beachten Sie, dass in Ländern außerhalb Deutschlands evtl. andere Pflichten für die Altgeräte-Rückgabe und das Altgeräte-Recycling gelten.

### 10.2 Batterien/Akkus

Entnehmen Sie evtl. eingelegte Batterien/Akkus und entsorgen Sie diese getrennt vom Produkt. Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien/Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet, das auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweist. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei (die Bezeichnung steht auf den Batterien/Akkus z.B. unter dem links abgebildeten Mülltonnen-Symbol).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

Vor der Entsorgung sind offen liegende Kontakte von Batterien/Akkus vollständig mit einem Stück Klebeband zu verdecken, um Kurzschlüsse zu verhindern. Auch wenn Batterien/Akkus leer sind, kann die enthaltene Rest-Energie bei einem Kurzschluss gefährlich werden (Aufplatzen, starke Erhitzung, Brand, Explosion).

## 11 technische daten

Betriebsspannung.....	2 Micro-Batterien (AAA), Alkaline
Stromaufnahme.....	ca. 32 mA
Magnetfelder.....	AC, DC (auch Dauermagnete)
Detektierbare Induktivitäten (H = Henry).....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Gewicht.....	48 g
Schutzklasse.....	2 (Doppelte oder verstärkte Isolierung)
Arbeitstemperaturbereich.....	-10 bis +50 °C
Relative Luftfeuchtigkeit.....	< 95 % rF (nicht kondensierend)
Lagertemperatur.....	-10 bis +50 °C
Betriebshöhe max.....	3000 m



## 1 Operating Instructions for download

Use the link [www.conrad.com/downloads](http://www.conrad.com/downloads) (alternatively scan the QR code) to download the complete operating instructions (or new/current versions if available). Follow the instructions on the web page.

## 2 Intended use

The magnetic field tester is intended for detecting constant and alternating magnetic fields. The Tester is ideal for testing the functioning of inductors carrying currents, such as relays, magnetic valves, etc. The tester works with any contacts and, therefore, it is normally not necessary to open the casing. If a magnet field is detected, the probe will light up and an acoustic signal will sound. A permanent test magnet, to test the functioning, is included in the delivery. Additionally, the tester has an integrated LED lamp.

The magnetic field tester is powered by two micro-batteries. Do not use any other power source. For safety and approval purposes, you must not rebuild and/or modify this product. If you use the product for purposes other than those described above, the product may be damaged. In addition, improper use can cause hazards such as short circuiting, fire, electric shock etc. Read the instructions carefully and keep them. Make this product available to third parties only together with its operating instructions.

## 3 Delivery content

- Magnetic Field Tester
- 2 x alkaline micro batteries (AAA)
- Permanent test magnet
- Operating instructions

## 4 Description of symbols

The following symbols are on the product/appliance or are used in the text:



The symbol warns of hazards that can lead to personal injury.



The symbol warns of dangerous voltage that can lead to personal injury by electric shock.

## 5 Safety instructions



**Read the operating instructions carefully and especially observe the safety information. If you do not follow the safety instructions and information on proper handling in this manual, we assume no liability for any resulting personal injury or damage to property. Such cases will invalidate the warranty/guarantee.**

### 5.1 Persons / Product

- The device contains magnetic components. Keep these parts away from people with sensitive implants (e.g. cardiac pacemakers, etc.).
- Apart from opening the battery compartment lid, the the magnetic field tester's casing must not be taken apart.
- The device is not a toy. Keep it out of the reach of children and pets.
- Do not leave packaging material lying around carelessly. These may become dangerous playing material for children.
- Protect the product from extreme temperatures, direct sunlight, strong jolts, high humidity, moisture, flammable gases, vapours and solvents.
- Do not place the product under any mechanical stress.
- If it is no longer possible to operate the product safely, take it out of operation and protect it from any accidental use. Safe operation can no longer be guaranteed if the product:
  - is visibly damaged,
  - is no longer working properly,
  - has been stored for extended periods in poor ambient conditions or
  - has been subjected to any serious transport-related stresses.
- Please handle the product carefully. Jolts, impacts or a fall even from a low height can damage the product.

## 5.2 (Rechargeable) batteries

- Correct polarity must be observed while inserting the (rechargeable) batteries.
- The (rechargeable) batteries should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged (rechargeable) batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted (rechargeable) batteries.
- (Rechargeable) batteries must be kept out of reach of children. Do not leave (rechargeable) batteries lying around, as there is risk, that children or pets swallow them.
- All (rechargeable) batteries should be replaced at the same time. Mixing old and new (rechargeable) batteries in the device can lead to (rechargeable) battery leakage and device damage.
- (Rechargeable) batteries must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge nonrechargeable batteries. There is a risk of explosion!

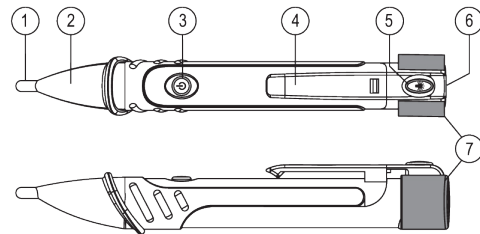
## 5.3 Miscellaneous

- Consult an expert when in doubt about operation, safety or connection of the device.
- Maintenance, modifications and repairs are to be performed exclusively by an expert or at a qualified shop.

If you are not sure about the correct connection or use, or if questions arise which are not covered by these operating instructions, please do not hesitate to contact our technical support or another qualified specialist.

Volcraft, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

## 6 Operating Elements



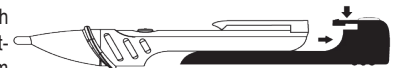
- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. Testing tip      | 5. Switch for LED lamp                         |
| 2. Check indicator  | 6. LED lamp and integrated battery compartment |
| 3. Measuring button | 7. Permanent test magnet for function test     |
| 4. Attachment clip  |  |

## 7 Inserting/Replacing the Batteries

For the initial commissioning, and when the tester or the LED lamp do not work any longer, the batteries must be replaced. 2 batteries are enclosed with the tester.

Proceed as follows, to insert or replace the batteries:

1. Carefully press down the bar, between the attachment clip (4) and the switch for the LED lamp (5), and pull the battery compartment (6) backwards from the tester.
2. Insert two micro-batteries (AAA) into the battery compartment. Pay attention to the polarity indication in the battery compartment. Use alkaline batteries, as they guarantee a longer running time.
3. Close the battery compartment again, carefully.



## 8 Start-up and Operation



**Before each measurement, check the magnetic field tester is functioning by using the enclosed test magnet.**

### 8.1 Function test

Check the correct functioning of the magnetic field tester prior to each test. For this, a permanent magnet is provided for testing.

1. Slide the magnet (7) from the back of the device.
2. Press the test key (3) and hold it during the test period.
3. Move the magnet to the front of the test tip.
4. The test gauge (2) will light up and an acoustic signal will sound when a magnetic field has been detected. If this is not the case, check the batteries and, if necessary, replace them.
5. When the test key is released, the tester is turned off. Attach the magnet to the tester again.

## 8.2 Test mode

1. Press the test key (3) and hold it down during the test period.
2. Place the test tip by the object that you wish to test.
3. The test gauge (2) will light up and an acoustic signal will sound when a magnetic field has been detected. If the display lightens up briefly, this might be caused by adjoining components.
4. When the test key is released, the tester is turned off.

## 8.3 LED Torch

Press the switch (5). The LED lamp (6) on the back of the tester lights.

## 9 Cleaning

The tester is maintenance-free, apart from the need to replace the batteries and occasional cleaning. Use a dry, clean, lint-free, antistatic cloth to clean the device. Do not use any abrasive or chemical agents or detergents containing solvents.

Periodically, check the technical safety of the tester.

It can be assumed that correct operation is no longer possible if:

- the device is visibly damaged,
- if the device was stored under unfavourable conditions for a long period of time
- if it was exposed to extraordinary stress caused by transport
- the test function, described above, does not work as it should.

Do not try to open the casing, apart from the battery compartment.

## 10 Disposal

### 10.1 Product



This symbol must appear on any electrical and electronic equipment placed on the EU market. This symbol indicates that this device should not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its service life.

Owners of WEEE (Waste from Electrical and Electronic Equipment) shall dispose of it separately from unsorted municipal waste. Spent batteries and accumulators, which are not enclosed by the WEEE, as well as lamps that can be removed from the WEEE in a non-destructive manner, must be removed by end users from the WEEE in a non-destructive manner before it is handed over to a collection point.

Distributors of electrical and electronic equipment are legally obliged to provide free take-back of waste. Conrad provides the following return options **free of charge** (more details on our website):

- in our Conrad offices
- at the Conrad collection points
- at the collection points of public waste management authorities or the collection points set up by manufacturers or distributors within the meaning of the ElektroG

End users are responsible for deleting personal data from the WEEE to be disposed of.

It should be noted that different obligations about the return or recycling of WEEE may apply in countries outside of Germany.

### 10.2 (Rechargeable) batteries

Remove batteries/rechargeable batteries, if any, and dispose of them separately from the product. According to the Battery Directive, end users are legally obliged to return all spent batteries/rechargeable batteries; they must not be disposed of in the normal household waste.



Batteries/rechargeable batteries containing hazardous substances are labelled with this symbol to indicate that disposal in household waste is forbidden. The abbreviations for heavy metals in batteries are: Cd = Cadmium, Hg = Mercury, Pb = Lead (name on (rechargeable) batteries, e.g. below the trash icon on the left).

Used (rechargeable) batteries can be returned to collection points in your municipality, our stores or wherever (rechargeable) batteries are sold. You thus fulfil your statutory obligations and contribute to environmental protection.

Batteries/rechargeable batteries that are disposed of should be protected against short circuit and their exposed terminals should be covered completely with insulating tape before disposal. Even empty batteries/rechargeable batteries can contain residual energy that may cause them to swell, burst, catch fire or explode in the event of a short circuit.

## 11 Technical Data

Operating voltage .....	2 x alkaline micro batteries (AAA)
Power consumption .....	approx. 32 mA
Magnetic fields.....	AC, DC (also permanent magnets)
Detectable inductance (H = Henry) .....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Weight .....	48 g
Protection class .....	2 (double or reinforced insulation)
Working temperature range.....	-10 to +50 °C
Relative humidity .....	< 95 % rh (non-condensing)
Storage temperature.....	-10 to +50 °C
Max. operating altitude .....	3000 m



## Mode d'emploi

### Testeur de champs magnétiques MS-440

N° de commande 2986823



## 1 Mode d'emploi à télécharger

Utilisez le lien [www.conrad.com/downloads](http://www.conrad.com/downloads) (ou scannez le code QR) pour télécharger le mode d'emploi complet (ou les versions nouvelles/actuelles, le cas échéant). Respectez les instructions indiquées sur la page Web.

## 2 Utilisation prévue

Le testeur de champs magnétiques sert à contrôler des champs magnétiques continus et alternatifs. Le testeur est le moyen idéal pour contrôler le bon fonctionnement de bobines parcourues par un courant, comme par ex. dans des relais, des électrovannes, etc. Le testeur fonctionne sans contact, il n'est donc pas nécessaire dans la plupart des cas d'ouvrir le boîtier. Lorsqu'un champ magnétique est reconnu, la pointe d'essai commence à s'allumer et un signal sonore retentit. Un aimant permanent de test pour les essais de fonctionnement est fourni.

Le testeur est en plus équipé d'une lampe LED.

Le testeur de champs magnétiques est alimenté par deux micropiles. Aucune autre source de tension ne doit être utilisée.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation, toute transformation et/ou modification du produit est interdite. Si vous utilisez le produit à d'autres fins que celles décrites précédemment, cela risque d'endommager le produit. Par ailleurs, une utilisation incorrecte peut être source de dangers tels que court-circuit, incendie, électrocution. Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le. Ne transmettez le produit à des tiers qu'accompagné de son mode d'emploi.

## 3 Contenu de l'emballage

- Testeur de champs magnétiques
- 2 piles micro (type AAA), alcalines
- Aimant permanent de test
- Mode d'emploi

## 4 Description des symboles

Les symboles suivants figurent sur le produit/appareil ou sont utilisés dans le texte :



Le symbole met en garde contre les dangers pouvant entraîner des blessures corporelles.



Le symbole attire l'attention sur la présence d'une tension dangereuse pouvant entraîner des blessures par choc électrique.

## 5 Consignes de sécurité



Lisez attentivement le mode d'emploi et observez particulièrement les consignes de sécurité. Nous ne saurions être tenus pour responsables des blessures corporelles ou des dommages matériels résultant du non-respect des mises en garde et des indications relatives à une utilisation correcte figurant dans ce mode d'emploi. De tels cas entraînent l'annulation de la garantie.

### 5.1 Personnes / Produit

- L'appareil contient des pièces magnétiques. Tenir ces pièces éloignées de personnes portant des implants sensibles (par ex. stimulateur cardiaque, etc.).
- Il est interdit de démonter le détecteur de champs magnétiques excepté pour ouvrir le couvercle du logement des piles.
- Ce produit n'est pas un jouet. Gardez-le hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Cela pourrait devenir un jouet pour enfants très dangereux.
- Gardez le produit à l'abri de températures extrêmes, de la lumière du soleil directe, de secousses intenses, d'humidité élevée, d'eau, de gaz inflammables, de vapeurs et de solvants.
- N'exposez pas le produit à des contraintes mécaniques.
- Si une utilisation en toute sécurité n'est plus possible, cessez d'utiliser le produit et protégez-le d'une utilisation accidentelle. Une utilisation en toute sécurité n'est plus garantie si le produit :
  - présente des traces de dommages visibles,
  - le produit ne fonctionne plus comme il devrait,
  - a été stocké pour une période prolongée dans des conditions défavorables ou bien
  - a été transporté dans des conditions très rudes.
- Maniez le produit avec précaution. À la suite de chocs, de coups ou de chutes, même de faible hauteur, l'appareil peut être endommagé.

### 5.2 Piles/accumulateurs

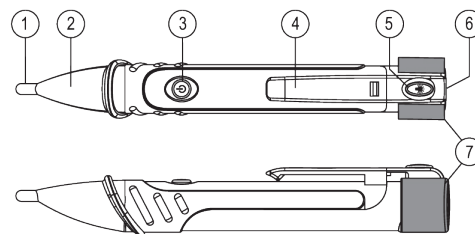
- La polarité correcte doit être respectée lors de l'insertion des piles (rechargeables).
- Retirez les piles/accumulateurs de l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant longtemps afin d'éviter les dégâts causés par des fuites. Des piles/accumulateurs qui fuient ou qui sont endommagées peuvent provoquer des brûlures acides lors du contact avec la peau ; l'utilisation de gants protecteurs appropriés est par conséquent recommandée pour manipuler les piles/accumulateurs corrompus.
- Gardez les piles/accumulateurs hors de portée des enfants. Ne laissez pas traîner de piles/accumulateurs, car des enfants ou des animaux pourraient les avaler.
- Il convient de remplacer toutes les piles/accumulateurs en même temps. Le mélange de piles/accumulateurs anciennes et de nouvelles piles/accumulateurs dans l'appareil peut entraîner la fuite d'accumulateurs et endommager l'appareil.
- Les piles/accumulateurs ne doivent pas être démantelées, court-circuitées ou jetées dans un feu. Ne rechargez pas les piles non rechargeables. Cela constituerait un risque d'explosion !

### 5.3 Divers

- Adressez-vous à un technicien spécialisé si vous avez des doutes concernant le mode de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement de l'appareil.
- Tout entretien, ajustement ou réparation ne doit être effectué que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.

En cas de doute quant au raccordement correct de l'appareil, de son utilisation ou lorsque vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service de renseignements techniques ou un autre spécialiste. Volcraft, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. +49 180/586 582 7.

## 6 éléments de fonctionnement



1. Pointe d'essai
2. Affichage d'essai
3. Touche de mesure
4. Clip de fixation
5. Interrupteur pour la lampe LED
6. Lampe LED et compartiment à piles intégré
7. Aimant permanent d'essai pour le contrôle de fonctionnement

## 7 Introduction / remplacement des piles

À la première mise en service et quand le testeur ou la lampe LED ne fonctionne plus, il est nécessaire de changer la pile. 2 piles sont fournies avec le testeur.

Pour la mise en place/le remplacement des piles, procédez comme suit :

1. Pousser la barre entre le clip de fixation (4) et l'interrupteur de la lampe LED (5) prudemment vers le bas et extraire le compartiment à piles (6) vers l'arrière du testeur.
2. Insérez deux micro-piles (type AAA) dans le logement des piles. Respectez la polarité indiquée dans le logement des piles. Utilisez, si possible, des piles alcalines qui assurent un temps de fonctionnement plus long.
3. Refermer soigneusement le compartiment à piles.



## 8 Mise en service et utilisation



Avant chaque mesure, vérifier le fonctionnement du testeur de champs magnétiques avec l'aimant permanent.

### 8.1 Test de la fonctionnalité

Avant chaque essai, contrôler le fonctionnement correct du testeur de champs magnétiques. Un aimant permanent de test est mis à disposition à cet effet.

1. Poussez l'aimant (7) vers l'arrière.
2. Appuyer sur la touche de mesure (3) et maintenir durant toute la durée de l'essai.
3. Approcher l'aimant à l'avant de la pointe d'essai.
4. L'affichage d'essai (2) s'allume et un signal sonore retentit lorsqu'un champ magnétique a été reconnu. Si cela n'est pas le cas, vérifiez les piles et le cas échéant, remplacez-les.
5. Après le relâchement de la touche de mesure, le testeur est à l'arrêt. Fixer de nouveau

l'aimant sur le testeur.

## 8.2 Fonctionnement de test

1. Appuyer sur la touche de mesure (3) et maintenir durant toute la durée de l'essai.
2. Approcher la pointe d'essai de l'objet à essayer.
3. L'affichage d'essai (2) s'allume et un signal sonore retentit lorsqu'un champ magnétique a été reconnu. Si l'affichage s'allume brièvement cela peut avoir été causé par des éléments adjacents.
4. Après le relâchement de la touche de mesure, le testeur est à l'arrêt.

## 8.3 Lampe de poche à LED

Appuyer sur l'interrupteur (5). La lampe LED (6) dans la partie arrière du testeur s'allume.

## 9 Nettoyage

À l'exception du remplacement de la pile et d'un nettoyage occasionnel, le testeur est sans maintenance. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon propre, sec, antistatique et non pelucheux sans produits corrosifs. Contrôlez régulièrement la sécurité technique du testeur.

Un fonctionnement approprié n'est plus assuré lorsque :

- l'appareil est visiblement endommagé,
- l'appareil a été stocké durant une période prolongée dans des conditions défavorables
- l'appareil a été soumis à de sévères contraintes durant son transport.
- quand la fonction de test décrite plus haut ne se déroule plus correctement.

N'essayez pas d'ouvrir le boîtier, à l'exception du logement des piles.

## 10 Élimination des déchets

### 10.1 Produit



Tous les équipements électriques et électroniques mis sur le marché européen doivent être marqués de ce symbole. Ce symbole indique que cet appareil doit être éliminé séparément des déchets municipaux non triés à la fin de son cycle de vie.

Tout détenteur d'appareils usagés est tenu de les remettre à un service de collecte séparé des déchets municipaux non triés. Les utilisateurs finaux sont tenus de séparer, sans toutefois les détruire, les piles et accumulateurs usagés qui ne sont pas intégrés dans l'appareil usagé, ainsi que les lampes qui peuvent être enlevées de l'appareil usagé sans être détruites, avant de le remettre à un point de collecte.

Les distributeurs d'équipements électriques et électroniques sont légalement tenus de reprendre gratuitement les appareils usagés. Conrad vous offre les possibilités de retour **gratuit** suivantes (plus d'informations sur notre site Internet) :

- à nos filiales Conrad
- dans les centres de collecte créés par Conrad
- dans les points de collecte des organismes de droit public chargés de l'élimination des déchets ou auprès des systèmes de reprise mis en place par les fabricants et les distributeurs au sens de la loi sur les équipements électriques et électroniques (ElektroG)

L'utilisateur final est responsable de l'effacement des données personnelles sur l'équipement usagé à mettre au rebut.

Veillez noter que dans les pays autres que l'Allemagne, d'autres obligations peuvent s'appliquer pour la remise et le recyclage des appareils usagés.

### 10.2 Piles/accumulateurs

Retirez les piles/accumulateurs insérés et éliminez-les séparément du produit. En tant qu'utilisateur final, vous êtes légalement tenu (Ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles/accumulateurs usagés ; il est interdit de les jeter avec les ordures ménagères.



Les piles/accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont caractérisées par les symboles ci-contre qui indiquent l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd prépondérant sont : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb (la désignation se trouve sur les piles/accumulateurs, par ex. sous le symbole de la poubelle illustré à gauche).

Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles/accumulateurs usagés aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles/accumulateurs. Vous respectez ainsi les ordonnances légales et contribuez à la protection de l'environnement.

Avant la mise au rebut, recouvrez complètement les contacts exposés de la batterie/des piles avec un morceau de ruban adhésif pour éviter les courts-circuits. Même si les piles/batteries rechargeables sont vides, l'énergie résiduelle qu'elles contiennent peut être dangereuse en cas de court-circuit (éclatement, surchauffe, incendie, explosion).

## 11 données techniques

Tension de service.....	2 piles micro (type AAA), alcalines
Consommation électrique.....	env. 32 mA
Champs magnétiques.....	AC, DC (également aimants permanents)
Inductances détectables (H = Henry).....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Poids.....	48 g
Classe de protection.....	2 (double isolation ou isolation renforcée)
Plage de température de service.....	-10 à +50 °C
Humidité relative de l'air .....	< 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage.....	-10 à +50 °C
Hauteur de service max.....	3000 m



## 1 Gebruiksaanwijzingen voor download

Gebruik de link [www.conrad.com/downloads](http://www.conrad.com/downloads) (of scan de QR-code) om de volledige gebruiksaanwijzingen te downloaden (of nieuwe/huidige versies indien beschikbaar). Volg de instructies op de webpagina.

## 2 Beoogd gebruik

De magneetveldtester dient voor het testen van magnetische gelijk- en wisselvelden. De tester is ideaal geschikt voor het testen van de werking van onder stroom staande spoelen zoals bijv. in relais en magneetventielen. De tester werkt contactvrij, zodat de behuizing meestal niet geopend dient te worden. Als er een magnetisch veld wordt herkend, zal de testpen oplichten en klinkt er een signaaltoon. Om de werking te controleren is een test-permanente magneet bijgesloten.

Tevens is in de tester een LED-lamp ingebouwd.

De magneetveldtester werkt op twee microbatterijen. Gebruik geen andere vorm van stroomvoorziening.

In verband met veiligheid en normering zijn geen aanpassingen en/of wijzigingen aan dit product toegestaan. Indien het product voor andere doeleinden wordt gebruikt dan hiervoor beschreven, kan het product worden beschadigd. Bovendien kan bij verkeerd gebruik een gevaarlijke situatie ontstaan met als gevolg bijvoorbeeld kortsluiting, brand, elektrische schok enzovoort. Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en gooi hem niet weg. Het product mag alleen samen met de gebruiksaanwijzing aan derden ter beschikking worden gesteld.

## 3 Leveringsomvang

- Magneetveldtester
- 2 Microbatterijen (type AAA), alkaline
- Test-permanente magneet
- Gebruiksaanwijzing

## 4 Beschrijving van de symbolen

De volgende symbolen staan op het product/apparaat of worden gebruikt in de tekst:



Dit symbool waarschuwt voor gevaren die tot persoonlijk letsel kunnen leiden.



Dit symbool waarschuwt voor gevaarlijke spanning die kan leiden tot persoonlijk letsel door elektrische schokken.

## 5 Veiligheidsinstructies



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en neem vooral de veiligheidsinformatie in acht. Indien de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen voor een juiste bediening in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd, aanvaarden wij geen verantwoordelijkheid voor hieruit resulterend persoonlijk letsel of materiële schade. In dergelijke gevallen vervalt de aansprakelijkheid/garantie.

### 5.1 Personen / Product

- Het apparaat bevat magnetische delen. Houd dit deel buiten het bereik van personen met gevoelige implantaten (bijv. pacemaker).
- De behuizing van de magneetveldtester, behalve voor het openen van het klepje van het batterijvak, niet demonteren.
- Het product is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen en huisdieren.
- Laat verpakkingsmateriaal niet zomaar rondslingeren. Dit kan gevaarlijk materiaal worden voor spelende kinderen.
- Bescherm het product tegen extreme temperaturen, direct zonlicht, sterke schokken, hoge luchtvochtigheid, vocht, ontvlambare gassen, dampen en oplosmiddelen.
- Zet het product niet onder mechanische druk.
- Als het niet langer mogelijk is het product veilig te bedienen, stel het dan buiten bedrijf en zorg ervoor dat niemand het per ongeluk kan gebruiken. Veilige bediening kan niet langer worden gegarandeerd wanneer het product:
  - zichtbaar is beschadigd,
  - niet langer op juiste wijze werkt,
  - tijdens lange periode is opgeslagen onder slechte omstandigheden, of
  - onderhevig is geweest aan ernstige vervoergerelateerde druk.
- Behandel het product met zorg. Schokken, botsingen of zelfs een val van een beperkte hoogte kan het product beschadigen.

### 5.2 Batterij/accu's

- Zorg ervoor dat de (oplaadbare) batterij met de juiste polariteit in het product worden geplaatst.
- De batterijen/accu's dienen uit het apparaat te worden verwijderd wanneer het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt om beschadiging door lekkage te voorkomen. Lekkende of beschadigde batterijen/accu's kunnen brandend zuur bij contact met de huid opleveren. Gebruik daarom veiligheidshandschoenen om beschadigde batterijen/accu's aan te pakken.
- Batterijen/accu's moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden. Laat batterijen/accu's niet rondslingeren omdat het gevaar bestaat dat kinderen en/of huisdieren ze inslikken.
- Alle batterijen/accu's dienen op hetzelfde moment te worden vervangen. Het door elkaar gebruiken van oude en nieuwe batterijen/accu's in het apparaat kan leiden tot batterijlekkage en beschadiging van het apparaat.
- Batterijen/accu's mogen niet worden ontmanteld, kortgesloten of verbrand. Laad nooit niet-oplaadbare batterijen op. Er bestaat explosiegevaar!

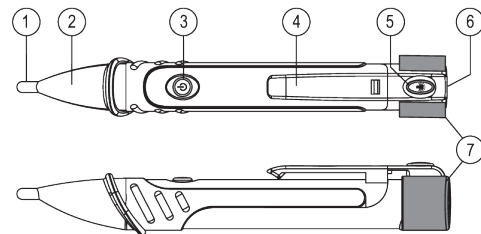
### 5.3 Diversen

- Raadpleeg een expert wanneer u twijfelt over het juiste gebruik, de veiligheid of het aansluiten van het apparaat.
- Onderhoud, aanpassingen en reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een expert of in een daartoe bevoegde winkel.

Indien u vragen heeft over de correcte aansluiting of het gebruik of als er problemen zijn waar u in de gebruiksaanwijzing geen oplossing voor kunt vinden, neemt u dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere elektromonteur.

Volcraft, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

## 6 Bedieningselementen



- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1. Tip              | 5. Schakelaar voor LED-lamp                             |
| 2. Testweergave     | 6. LED-lamp en geïntegreerd batterijvak                 |
| 3. Meettoets        | 7. Test-permanente magneet voor controle van de werking |
| 4. Bevestigingsclip |   |

### 7 Plaatsen/vervangen van de batterijen

Bij de eerste ingebruikname en wanneer de tester, resp. het LED-lampje, niet meer functioneren, dienen de batterijen te worden vervangen. Twee batterijen zijn met de tester meegeleverd. Voor het plaatsen of vervangen gaat u als volgt te werk:

1. Druk het plaatje tussen bevestigingsclip (4) en schakelaar voor het LED-lampje (5) voorzichtig naar beneden en trek het batterijvakje (6) naar achteren van de tester.
2. Plaats de twee microbatterijen (AAA) in het batterijvak. In het batterijvak kunt u de polariteitgegevens aflezen. Gebruik indien mogelijk alkaline batterijen daar deze een langere bedrijfsduur waarborgen.
3. Sluit het batterijvak weer zorgvuldig.



### 8 ingebruikname



Avant chaque mesure, vérifiez le fonctionnement du testeur de champs magnétiques avec l'aimant permanent.

#### 8.1 Werkingstest

Controleer voor elke test de juiste werking van de magneetveldtester. Hiervoor staat een test-permanente magneet ter beschikking.

1. Schuif de magneet (7) naar achteren van het apparaat.
2. Druk de meettoets (3) in en houd deze tijdens de test ingedrukt.
3. De magneet van voren aan de tip leiden.
4. De testindicator (2) licht op en er klinkt een signaaltoon zodra er een magnetisch veld wordt gedetecteerd. Gebeurt dit niet, controleer dan de batterijen en vervang deze indien nodig.
5. Na het loslaten van de meettoets is de tester uitgeschakeld. Bevestig de magneet weer op de tester.

## 8.2 Testmodus

1. Druk de meettoets (3) in en houd deze tijdens de test ingedrukt.
2. Leid de tip naar het te testen object.
3. De testindicator (2) licht op en er klinkt een signaaltoon zodra er een magnetisch veld wordt gedetecteerd. Brandt de weergave kort, dan kan dit door aangrenzende componenten worden veroorzaakt.
4. Na het loslaten van de meettoets is de tester uitgeschakeld.

## 8.3 LED-zaklamp

Druk de schakelaar (5). De LED-lamp (6) in het achterste deel van de tester brandt.

## 9 Reiniging

Afgezien van de vervanging van de batterij en een incidentele reiniging is de tester onderhoudsvrij. Gebruik voor het schoonmaken van het apparaat een schone, droge, antistatische en pluisvrije reinigingsdoek zonder toevoeging van schurende, chemische en oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen.

Controleer regelmatig de technische veiligheid van de tester.

Er mag worden aangenomen dat gebruik zonder gevaar niet meer mogelijk is, wanneer

- het apparaat zichtbaar is beschadigd
- wanneer het langere tijd onder ongunstige omstandigheden is opgeslagen
- na zware transportomstandigheden
- wanneer de boven beschreven testfunctie niet meer correct plaatsvindt.

Probeer niet, afgezien van het batterijvak, de behuizing te openen.

## 10 Verwijdering

### 10.1 Product



Alle elektrische en elektronische apparatuur die op de Europese markt wordt gebracht, moet met dit symbool zijn gemarkeerd. Dit symbool geeft aan dat dit apparaat aan het einde van zijn levensduur gescheiden van het ongesorteerd gemeentelijk afval moet worden weggegooid.

Iedere bezitter van oude apparaten is verplicht om oude apparaten gescheiden van het ongesorteerd gemeentelijk afval af te voeren. Eindgebruikers zijn verplicht oude batterijen en accu's die niet bij het oude apparaat zijn ingesloten, evenals lampen die op een niet-destructieve manier uit het oude toestel kunnen worden verwijderd, van het oude toestel te scheiden alvorens ze in te leveren bij een inzamelpunt.

Distributeurs van elektrische en elektronische apparatuur zijn wettelijk verplicht om oude apparatuur gratis terug te nemen. Conrad geeft u de volgende **gratis** inlevermogelijkheden (meer informatie op onze website):

- in onze Conrad-filialen
- in de door Conrad gemaakte inzamelpunten
- in de inzamelpunten van de openbare afvalverwerkingsbedrijven of bij de terugnamesystemen die zijn ingericht door fabrikanten en distributeurs in de zin van de ElektroG

Voor het verwijderen van persoonsgegevens op het te verwijderen oude apparaat is de eindgebruiker verantwoordelijk.

Houd er rekening mee dat in landen buiten Duitsland andere verplichtingen kunnen gelden voor het inleveren van oude apparaten en het recyclen van oude apparaten.

### 10.2 Batterijen/accu's

Verwijder eventueel geplaatste batterijen/accu's en gooi ze apart van het product weg. U als eindgebruiker bent wettelijk verplicht (batterijverordening) om alle gebruikte batterijen/accu's in te leveren; het weggooien bij het huisvuil is verboden.



Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten, zijn gemarkeerd met nevenstaand symbool. Deze mogen niet via het huisvuil worden afgevoerd. De aanduidingen voor de zware metalen die het betreft zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood (de aanduiding staat op de batterijen/accu's, bijv. onder de links afgebeelde vuilnisbaksymbool).

U kunt verbruikte batterijen/accu's gratis bij de verzamelpunten van uw gemeente, onze filialen of overal waar batterijen/accu's worden verkocht, afgeven. U voldoet daarmee aan de wettelijke verplichtingen en draagt bij aan de bescherming van het milieu.

Dek blootliggende contacten van batterijen/accu's volledig met een stukje plakband af alvorens ze weg te werpen, om kortsluiting te voorkomen. Zelfs als batterijen/accu's leeg zijn, kan de rest-energie die zij bevatten gevaarlijk zijn in geval van kortsluiting (barsten, sterke verhitting, brand, explosie).

## 11 technische gegevens

Bedrijfsspanning .....	2 microbatterijen (type AAA), alkaline
Stroomverbruik .....	ca. 32 mA
Magneetvelden .....	AC, DC (ook permanente magneet)
Waarneembare inductiviteiten (H = Henry) .....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Gewicht .....	48 g
Veiligheidsklasse .....	2 (dubbele of versterkte isolatie)
Bedrijfstemperatuurbereik .....	-10 tot +50 °C
Relatieve luchtvochtigheid .....	< 95 % rF (niet condenserend)
Opslagtemperatuur .....	-10 tot +50 °C
Bedrijfshoogte max. ....	3000 m